

Namelore in Latin America II

JACK A. DABBS

A CURRENT ACCOUNT of publications dealing with any subject in Latin America suffers from a common lag in communication and delivery. Moreover, periodicals representing a given year often do not see print until the following year; so that the 1953 issues often do not reach libraries of the United States until late the following year. In spite of several outstanding exceptions the task of keeping libraries up-to-date involves no small amount of detective work and frustrating correspondence and record-keeping. The exceptions include the Porrúa Hnos. of Mexico City, who issue periodical lists of new publications, *Letras* of Mexico City, a publication with some of the same information, and several book-dealers in other countries who make an effort through their catalogs to announce new publications.

A general view of the name literature of the last few years shows fewer books than earlier in the century, when activity of the *Diccionario geográfico* type predominated. Fewer books of such type now appear, since the basic work has mostly ended, although periodical literature continues on about the same level—re-evaluations and discussions of detailed problems. A few newspapers in the liberal tradition continue to support such publications on a small scale, and discussion of many problems of local interest seems particularly suited to that type of outlet. *Excelsior* (Mexico City) has even experimented with a column on family names, and it has evidently proved popular. The fact that the column appears on the Society page, we hope, does not delimit its readers.

Several suggestions received since the publication of the preliminary study, *Namelore in Latin America*, September, 1953, and the desirability of logical grouping, as well as the sake of pursuing the subject to some degree of completion, have indi-

cated the usefulness of including more of the literature than that represented by a single year. However, the bibliographical material is so voluminous that limits have proved necessary. Outside the 1953 entries only place-name literature appears here. This class, of course, far outnumbers all other types of name study. The bibliography of anthroponymy may follow; the two kinds seem almost mutually exclusive and fit into separate treatment. Still other types, such as fauna and flora, again may deserve special consideration.

Even within the place-name corpus the material on Mexico and Peru has a volume that seems better given separate study. For reasons of history, language, and culture, Puerto Rico figures here as a part of Latin America. European mainland possessions appear simply for geographical continuity. An asterisk * indicates references, taken from various sources, whose titles indicate that they deserve inclusion here but which the present writer has not personally examined.

SURVEY

Latin America, general:

82. Acosta, José de, *Historia natural y moral de las Indias*. . . Madrid, Lib. Antonio del Castillo, 1792. 2 vols. A general discussion with much ethnographical data; names of many cultural objects and institutions; few place names or personal names. A short index helps locate the names. Original edition: Seville, Casa de Juan de León, 1590. Other editions: Seville, Casa de Juan de León, 1894, 2 vols.; Mexico, Fondo de Cultura económica, 1940, 638 p.

83. Alcedo y Bejarano, Antonio de, *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales o América; es a saber: de los Reynos del Perú, Nueva España, Tierra Firme, Chile, y Nuevo Reyno de Granada*. . . Madrid, Imp. Benito Cano, et al., 1786-1789. 5 vols., about 3200 pages. Alphabetical entries with much material under some heads, such as lists of subsidiary towns and villages, lists of bishops, etc. Lack of index makes it difficult for names other than those heading each article. Last volume includes list of New World plants, animals, and new words. English translation: *The Geographical and historical dictionary of America and the West Indies*, London, J. Carpenter, 1812-1815. 5 vols.

84. Ardissonne, Romualdo, "Toponimias americanas," in *Revista geográfica americana*, XX (1953) 243-255. A study of the use of important historical figures in naming places. Many examples, but emphasis is on San Martín, Bolívar, and George Washington.

85. Castro Esteves, "Lugares históricos relacionados con San Martín," in *Revista geográfica americana*, XVIII (1942) 61-72. Survey of places significant

in the biography of San Martín, with etymologies of some of the more obscure names.

86. *Catálogo de los fondos americanos del Archivo de Protocolos de Sevilla*, Madrid, Compañía Iberoamericana, 1930-1932. 5 vols. Vol. I is published as Volume 10 of *Colección de documentos inéditos para la historia de Hispano-América*. Volume II is published as Volume 11 of *ibid.* Volume III is published as Volume 14 of *ibid.* Volume IV, Madrid, Tip. de Archivos, is published by the Instituto Hispano-Cubano de Historia de América, Seville, 1935. Volume V is published by *ibid.*, Seville, 1937. Valuable for the colonial period because each volume has an index of persons, places, ships, and other subjects mentioned in the titles.

87. Fernández de Navarrete, Martín (often listed under Navarrete), *Colección de los viajes y descubrimientos que hicieron por mar los españoles desde fines del siglo XV...* Buenos Aires, Editorial Guaranía, 1945. 5 vols. Also, Madrid, Imprenta Real, 1825-1857, 5 vols. Valuable for the early colonial period for the prolixity of names. No index.

88. *Diccionario enciclopédico de las Américas*. Buenos Aires, Editorial Futuros, R.L. 2nd Ed. 1947. 712 p. Short biographies, place names, etymologies, flora, fauna, and sundry data. About 40 entries per page.

89. Henríquez Ureña, Pedro, *Para la historia de los indigenismos*. Biblioteca de dialectología hispanoamericana, Anejo III, Buenos Aires, 1938. 147 p. Discussion of a few place names and of many plant names, taken from local languages. Good index.

90. Jacobs, Jane, "Nombres de lugar de Estados Unidos," in *Revista geográfica americana*, XXXV (1953) 258-266. Historical survey of the naming of selected places in the U.S.

91. "Latinización de los nombres chinos de lugares," in *Revista geográfica americana*, XXXI (1944), 115-116. Summary from the *Geographical Journal* (London), August, 1943. General discussion.

92. Nichols, Madeline W., *A Bibliographical guide to materials on American Spanish*, Harvard University Press, 1941. Has sections on toponymy, flora, and fauna under the various geographical divisions.

93. Oviedo y Valdés, G. Fernández, *Historia general y natural de las Indias, islas y tierra firme del mar océano...* Madrid, Imp. de la Real Academia de la historia, 1851-1855. 4 vols. A great fund of data on names given during early colonial times, along with ethnographical and ethno-botanical material, all part of an historical account. Lack of index makes the work difficult to use. Other editions: Toledo, 1526 (First edition, entitled *Scumario de la natural y general historia de las Indias...*); Madrid, 1749; Asunción, Editorial Guaranía, 1944.

94. Torres Lanzas, Pedro, *Independencia de América. Fuentes para su estudio. Catálogo de documentos conservados en el Archivo General de Indias...* Madrid, 1912. 6 vols. Five volumes describe the documents. Volume 6 is an index to the first five. Useful for the period of the Wars of Independence.

95. Vela, Vicente, *Índice de la colección de documentos de Fernández de Navarrete que posee el Museo Naval*. Instituto Histórico de Marina, Madrid, 1946. 362 p. plus 35 of index. Especially useful for the early colonial period. Index lists ships' names, officers, place names, and personal names in this MS collection as they appear in the titles.

96. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Decisions on miscellaneous foreign names*. Decision list No. 5007. GPO, 1950. 64 p. Has sections for Argentina, Bolivia, Colombia, Ecuador, French Guiana, Paraguay, Peru, Surinam, Trinidad, Venezuela. Indexed.

97. ———, *Decisions on miscellaneous foreign names*. Decision list No. 5303. GPO, 1953. 36 p. Arranged by country. Has sections for Brazil, British Honduras, British West Indies, Chile, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Haiti, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, and Venezuela. Indexed.

98. ———, *Decisions on names in British Guiana, French Guiana, and Surinam*. Cumulative decision list No. 5306. GPO, 1953. 38 p. Alphabetical order under territorial headings.

Antilles (See also Cuba, Dominican Republic, and Puerto Rico)

99. Crone, G. R., "Origen del nombre Antilla," in *Revista geográfica americana*, IX (1938) 369-370. Taken from the *Geographical Journal*, XCI, No. 3.

100. Olschki, Leonardo, "La nomenclatura colombina de las Antillas Menores," in *Revista geográfica americana*, XX (1943), 344-356. Reprint or translation from the *Geographical review* (New York), XXXIII, No. 3. An historical study.

100a. Taylor, Douglas, "Names on Dominica," in *Names*, II, No. 1 (1953), 31-37.

Argentina

101. Acevedo Díaz, Eduardo, "La Toponimia argentina. Su contenido espiritual y tradicional," in *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, XIV (1945), No. 50, pp. 27-34.

102. Ardissonne, Romualde de, "Bosquejo de la toponimia argentina de origen italiano," in *GAEA (Anales de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos)*, I (1925) 217-220. Mostly personal names recently applied to places.

103. ———, *Influencia del Ombú en la toponimia sudamericana*, in *Publicaciones del Museo Etnográfico de la Facultad de Filosofía y Letras, Serie A, IV* (1940), Universidad de Buenos Aires, 1940. 116 p. and map. Review by M. Maldonado K. in *Revista geográfica del Instituto Panamericano de Geografía*, II (1942) 228-229.

104. Cabrera, Pablo, *Córdoba del Tucumán prehispana y protohistórica*, *Revista de la Universidad nacional de Córdoba*, XVIII (Nov. Dec. 1931) 288 p. See especially list, pp. 13-15, "El Elemento Quichua en la nomenclatura geotónica de Córdoba, Hibridaciones," 18-24, and "Toponímicos de estructura desigual pero de etimología idéntico," 84-88. No index.

105. Campanella, A., "Tucumán," in *Revista geográfica americana*, XXXI (1944) 298-300. Reprinted from *Boletín de filología* (Montevideo), III, No. 18/19. Etymological study.

106. Coní, Fernando Arturo, *Diccionario geográfico argentino 1877-1880*. Buenos Aires, Imp. Coní, 1951. 512 p.*

107. Cornejo, Atilio, "Ensayo sobre toponimia aborigen de la Provincia de Salta," in *Boletín del Instituto S. F. y S. de Estudios Históricos de Salta*, No. 6, 1940, pp. 91-159.*

108. Corominas, Juan, "Toponomástica cuyana. Orientaciones," in *Anales*

del Instituto de Etnografía Americana, Universidad Nacional de Cuyo, V (1940) 95-126. Principles of formation of place names from Indian words.

109. Díaz Rogelio, L. and A. Rogelio, *Toponimia geográfica de la Provincia de San Juan y voces de uso corriente derivadas de las lenguas indígenas*. Mendoza, 1939.*

110. Froeber, Pablo, "Toponimia Araucana," in *GAEA*, II (1926), No. 1.*

111. Gez, Juan Wenceslao, *Geografía de la Provincia de San Luis*. Buenos Aires, S.A. Jacobo Peuser, 1938-1939. 3 vols., 601, 627, and 697 p. Well-indexed and easy to use. See especially II, Chapter I, "Botánica"; Chapter II, "Fauna local"; III, Chapter VIII, "Toponimia puntana," pp. 641-667.

112. Harrington, Tomás, "Nombres indios y galeses de la toponimia patagónica (semántica, ortografía y pronunciación)," in *Revista geográfica americana*, XXI (1944) 236-238. Reprinted from *El Monitor de la educación común*, LX, No. 822, Buenos Aires. Discusses the confusion between names used by Irish settlers and local Indian names.

113. Lafone y Quevedo, Samuel A., *Tesoro de catamarqueñismos. Nombres de lugar y apellidos indios con etimologías aisladas de la lengua canana*. Buenos Aires, Imp. Coni e Hnos, 1895. 35 p. Printed originally in the *Sociedad científica argentina*, XXXIX.

114. ———, *Tesoro de catamarqueñismos. Nombres de lugar y apellidos indios con etimologías eslabones aisladas de la lengua canana*. Universidad Nacional de Tucumán. Buenos Aires, Imp. Coni, 1927. 375 p. Mostly study of language, but see especially Chapter VIII, "Nombres apelativos," Chapter VIII, "Nombres de lugar," Apéndice B, "Apellidos de indios de ambos sexos . . .," and E, "Nombres de lugar" (an alphabetical list).

115. Latzina, Francisco, *Diccionario geográfico argentino*, Buenos Aires, 1891. 619 p. Third edition, Buenos Aires, 1899, is entitled *Diccionario geográfico argentino con ampliaciones enciclopédicas rioplatenses*. Alphabetical. Shows railway connections.

116. Marrazzo, Javier, *Nuevo diccionario geográfico-histórico de la República Argentina*. Buenos Aires, Talleres Ricardo Radaelli, 1921. About 20,000 places and persons listed alphabetically, with discussion varying in length according to importance of the citation. Very useful.

117. ———, *Ciudades pueblos y colonias de la República Argentina. Diccionario geográfico*. Second Edition, Buenos Aires, Talleres Gráficas Cantiello, 1910. 542 p. Alphabetical entries; shows locations, sometimes historical data.

118. Molins, W. Jaime, "Villavicencio," in *Revista de geografía americana*, XIV (1941) 137ff. Study of the different names previously given this warm-water resort, Province of Mendoza.

119. "Nomenclatura y ortografía geográfica de la República Argentina," in *Boletín del Instituto geográfico argentino*, VI (1885), 18ff.*

120. Paz Saldán, Mariano Felipe, *Diccionario geográfico estadística nacional argentina*. Buenos Aires, Félix Lajouane, 1885. 485 p. Lexical entries with some etymologies given. Includes a bibliographical reference in nearly each case. Extensive bibliography, pp. 457-477.

121. Perón, Juan Domingo, *Toponimia patagónica de etimología Araucana. Nueva Edición*. Buenos Aires, Imp. Biblioteca Nacional, 1948. 37 p. Alphabetical list of short entries, showing etymology, sometimes other data.

122. Pinto, Juan, *Diccionario de la República Argentina; Histórico, geo-*

gráfico, biográfico, literario. Buenos Aires, Mundo Atlántico, 1950? 753 p. Alphabetical entries; contains some 2,000 entries, showing principal persons and places.

123. Strube E., León, *Técnica etimológica y etimología andina*, in Publicaciones del Instituto de Arqueología, Lingüística y Folclore, No. 3, 1943. 49 p. Mostly orthographic problems in names taken from Indian languages.

124. Tello, Eliseo A., *Toponimia indígena bonaerense*. Buenos Aires, Lib. Horizontes, 1946. 171 p.*

125. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Argentina*. Special publication No. 64. GPO, 1946. 17 p.

126. ———, *Decisions on names in Argentina*. Cumulative list No. 5302. GPO, 1953. 17 p.*

127. Vega Díaz, Dardo de la, *Toponimia riojana*, in Publicaciones de la Revista de Historia y Letras de la Rioja. 1945?*

128. *Versión castellana de los nombres indígenas correspondientes a los departamentos del territorio nacional de la Pampa*. Santa Rosa, Gob. de la Pampa, 1946?*

Bolivia

129. Blanco, Pedro Aniceto, *Diccionario geográfico de la República de Bolivia*. La Paz, Imp. El Nacional, 1890–1904. 4 vols. Entries alphabetical by department. Shows location, rarely other data. Appendix has collection of laws, historical documents, and charts showing distribution of professional groups.

Brazil

130. Alcoforado, Pedro Guedes, *O Tupí na geografia fluminense...* Niterói, Oficinas A. Palavra, 1950. 180 p.*

131. Almeida Oliveira, Sebastião, "Toponimia fluvial Tanabrinse," in *Revista brasileira de geografia*, II (April 1940) 256–259.

132. Araujo e Silva, Domingos de, *Diccionario historico e geographico da Provincia de S. Pedro ou Rio Grande do Sul...* Rio de Janeiro, E. & H. Laemmert, 1865. 192 p.*

133. Cardoso de Abreu, Artur, "A revisão toponímica," in *Boletim do Conselho Nacional de Geografia*, I (1943) 5–8. Problem of multiple places with the same or nearly same name.

134. Backheuser, Everardo, "Toponímia (suas regrassue evolução)," in *Revista geográfica, Instituto Pan-Americano de Geografia e Historia*, IX and X (1949–1950) 163–195. General discussion.

135. Brazil, "Decreto Lei No 3.599 de 6 de Setembro de 1941. Dispõe sôbre a nomenclatura das estações ferroviárias do país," in *Revista brasileira de geografia*, III (1941) 933–934. Ten articles outlining procedures.

136. Brazil, Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística, *Recenseamento geral do Brazil, I° de Setembro de 1940*. 1950–1952. One or two volumes are issued for each state. Not especially useful for place names because breakdown of statistics is not given below the municipio.

137. Brazil, Instituto Histórico y Geográfico Brasileiro, *Diccionario histórico, geográfico e etnográfico de Brasil*. Rio de Janeiro, 1922. 2 vols., 1684 and 748 p. The arrangement bears little resemblance to a dictionary. It is a compendium

of geographical and historical data arranged by states. Many names appear, but lack of an index makes them extremely hard to find.

138. Correira Filho, Virgílio, "Etimologias indígenas (Caxambu)," in *Revista brasileira de geografia*, II (1940) 324-325.

139. ———, "Notas sobre toponímia," in *Boletim Geográfico*, VIII (1950) 471-476. Historical summary of trends, especially religious influences.

140. "Dicionário geográfico brasileiro," in *Revista brasileira de geografia*, I (1939) 128-129. Plan for a "Dicionário geográfico e toponímico."

141. Drumond, Carlos, *I Designativos de parentesco no tupi-guarani. II Notas gerais sobre a ocorrência da partícula tyb de tupi-guarani na toponímia brasileira*. Universidade de São Paulo, Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras, Boletim XLVI, Etnografia e língua tupi-guarani No. 5. São Paulo, 1944. 55-76. First part has an alphabetical list of relationship terms; second part studies etymologies in which the root *tyb-* appears.

142. Fleuiss, Max, "Grafia dos nomes geográficos," in *Revista brasileira de geografia*, IV (1942) 863-870. Summary of a conference held to discuss place-name orthography.

143. Grande, José Carlos Pedro, "Toponímia inadequada," in *Boletim geográfico*, IX (1951) 971-972. Extract (?) from *O Jornal*, October 28, 1951.

144. Guerreiro Lima, Alonso, "Pequeno dicionário toponomástico de Rio Grande do Sul, C-M," in *Revista do Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul*, XXIX (1950), 283-396. Many short entries, showing locations.

145. Lima Figueiredo, "Origem do Nome Purús," in *Revista brasileira de geografia*, II (1940) 208-209.

146. Marchant, Anne d'Armond, "Brazilian Spelling and Geographic Names," in *Bulletin of the Pan American Union* 77 (May 1943) 253-261. The effect of the spelling reform on place names.

147. Milanez da Cunha Lima, J., "A propósito das listas de topônimos e das nomenclaturas geográficas," in *Revista brasileira de geografia*, VIII (1946) 375-378. General discussion.

148. Milliet de Saint-Adolphe, J.C.R., *Diccionario geographico, historico e descriptivo do Imperio do Brazil*. . . . Paris, J. P. Aillaud, 1845. 2 vols, 568 and 795 p. Lexical entries with considerable general information. Very useful for its period.

149. Miranda, Agenor Augusto de, "Alguns nomes pitorescos na geografia nacional," in *Revista da Sociedade de Geografia do Rio de Janeiro*, XXXVII (1933) 16-21. 46 names and locations, with a few comments.

150. Moreira Pinto, Alfredo, *Apontamentos para o dicionário geográfico do Brazil*. Imprensa Nacional, Rio de Janeiro, 1899. 3 vols., 741, 786, and 960 p. A monumental work; lexical entries with abundant data.

151. Neiva, Artur, *Estudos da lingua nacional*. Biblioteca Pedagógica Brasileira, Vol. 178. São Paulo, 1940, 370 p. A lively discussion of local influences on all types of names, personal, place, plants, and animals. No bibliography or index; difficult to use.

152. Nunes Pereira, Quirino, "Contribuição ao estudo de nossa toponímia Tupi-Guarani," in *Revista do Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul*, XIX (1939) 249-251. Etymologies of some names from Rio Grande do Sul.

153. Paranhos de Mendonça, Waldemar, *A toponímia brasileira*. Separate publication of Revista Municipal de Engenharia. Rio de Janeiro, Edit. "A Noite," 1952.*

154. Raja Gabaglia, F. A., "Parecer do Prof. Raja Gabaglia sobre a grafia dos nomes geográficos estrangeiros," in *Revista brasileira de geografia*, II (1940) 659-660. Problem of orthography.

155. Nunes, José de Sá, "Toponímia brasílica," in *Revista brasileira de geografia*, XIII (1951) 102-122. A basic study of the subject, historical and descriptive with suggestions on orthography. Pages 114-116 list over 500 place names of Tupi-Guaraní origin.

156. ———, "Topónimos estrangeiros," in *Revista brasileira de geografia*, IX (1947) 433-443. The problem of spelling of Brazilian place names in view of recent spelling reforms.

157. ———, "Grafia do topônimo Xaçecó," in *Boletim geográfico*, X (1950) 324-325.

158. Sampaio, Theodoro, "Interpretação de alguns nomes tupís usados na geografia nacional," in *Revista do Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul*, XXIII (1943) 20-26. Lexical entries of about 165 names, showing etymologies. Almost confined to Rio Grande do Sul area.

159. Santos, F. Martins dos, "A propósito dos topónimos indígenas," in *Revista brasileira de geografia*, I (1939) 113-116. Discussion of principles observed in etymologies.

160. Santos, Plínio Travassos dos, "Nomenclatura das ruas, praças, bairros e vilas de Ribeirão Preto," in *Revista do Arquivo Municipal*, Órgão da Sociedade de Etnografia e Folclore e da Sociedade do Sociologia, São Paulo, Ano XII, CV (1945) 91-124. List of some 300 names within the city, with historical explanations.

161. Silva, Moacir M. F., "Toponímia Ferroviária," in *Boletim do Conselho Nacional de Geografia, Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística*, Ano 1, No. 5 (August 1943) 3-6. Discussion of the legal aspects.

162. Tapajos, Torquato, *Valle do Amazonas e os Apontamentos para o Dicionário Geographico do Brazil*. Rio de Janeiro, Typ. Serafim José Alves, 1888. 120 p. Mostly quotations from other sources and questions of identity and spelling. No index.

163. Tupí Caldas, J., "Geografia histórica. Toponímia do Brasil-Sul," in *Revista do Instituto Histórico e Geográfico do Rio Grande do Sul*, XX (1940), 143-150. Some documentary material on several coastal areas in the colonial period.

164. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Decisions on names in Brazil*. Cumulative list No. 5004. GPO, 1950. 14 p.

165. ———, *Supplement 1 to Decisions on names in Brazil*. Decision list No. 5004. GPO, 1953. 2 leaves.*

166. Waibel, Leo, "Estudos da Toponímia," in *Revista brasileira de geografia*, X (1948) 303-304. Connections between place names and plant names.

British Honduras and British Guiana

167. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in British Honduras*. Special publication No. 63, GPO, 1947. 15 p.

168. ———, *Directions for the treatment of geographical names in British Guiana*. Special publication No. 83. GPO, 1947. 14 p.

Chile

169. Armengol Valenzuela, Pedro, "Glosario etimológico de nombres de personas, animales, plantas, ríos y lugares aborígenes de Chile y de algunos otros países de América," in *Revista chilena de historia y geografía*, X (1902) 144-206, XI 218-262, XII*, XIII 122-156, XVI 281-310, XVII 273-304, XVIII 273-304, XIX 273-304, XX 273-304, XXI 273-304, XXII 273-304, XXIII 273-304, XXIV 337-382. Ends with the letter *LL*.

170. Cañas Pinochet, Alejo, *Estudios etimológicos de las palabras de origen indígena*. . . . Santiago, Imp. Cervantes, 1902. 69 p. Alphabetical list with short etymologies. Reprint from the *Revista de la Sociedad Científica de Chile*.

171. Figueroa G., Julio, *Vocabulario etimológico de nombres chilenos*. Santiago, Tip. Gratiud Nacional, 1903. 172 p. Principally etymologies of place names. Includes also, pp. 152-167, list of Indian proper names, mostly Araucanian, and a list of *chilenismos* of Indian origin.

172. Greve, Ernesto, "La nomenclatura geográfica y la terminología técnica," in *Revista chilena de historia y geografía*, LXXX (1936) 54-96, LXXXI (1936) 184-214, LXXXII (1937) 93-144, LXXXIII (1937) 138-197, LXXXIV (1938) 170-207. An essay beginning with classical times and covering the colonial period in America, Chile in particular.

173. ———, "Sobre la ortografía de los nombres geográficos," in *Revista chilena de historia y geografía*, XCII (1942) 385-387.

174. Riso Patrón, Luis, "Apuntes sobre nomenclatura geográfica de Chile," in *Revista chilena de historia y geografía*, XCIII (1942) 425. Mostly names of ports.

175. ———, *Diccionario geográfico de Chile*. Santiago, Imp. Universitaria, 1924. 958 p. A monumental work, listing 28,215 names, locations, and some bibliographical references.

176. Thayer Ojeda, Luis, *Santiago de Chile, origen del nombre de sus calles*. Biblioteca de autores chilenos, XVIII. Santiago, G. E. Miranda, 1904, 44 p.

177. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Chile*. Special publication No. 89. GPO, 1948, 25 p.

178. ———, *Supplement to Directions for the treatment of geographical names in Chile*. GPO, 1953. 1 p.*

Colombia

179. Castellví, Marcelino de, *Mapa lingüístico y toponimio en Kamsà del putumayo*. 2nd Pt. Ms. 1934.* See *Amazonia colombiana americanista*, I (1940) 70 p.

180. Esquerria, Joaquín, *Diccionario geográfico de los Estados Unidos de Colombia*. Bogotá, J. B. Gaitán, 1877.*

181. *Excursión apostólico por los ríos Putumayo, San Miguel de Sucumbios Cuyabeno, Caquetá y Caguán. Abundancia de datos históricos etnográficos, geográficos, botánicos, y filiológicos de las regiones visitadas*. Bogotá, Imp. Nacional, 1929.* Of special interest: Pp. 24-28, entitled "Topónimos en lengua Siona y su equivalencia en castellano de las quebradas y demás lugares del Putumayo, de Cauca y a San Miguel." Also pp. 244-245, entitled "Topónimos Sionas y Huitotos de algunos ríos y su equivalencia en Castellano." See *Amazonia colombiana americanista*, I (1940) 71.

182. Reichel Dolmatoff, Gerard, *Los Kogi. Una tribu de la Sierra Nevada de Santa Marta*, Revista del Instituto Etnológico Nacional (Bogotá), IV (1950). See especially pp. 34-41: "Toponimia del territorio Kogi y de sus vecinos," with some 200 place names in native languages.

183. ———, "Toponimia del Tolima y Huila," in *Revista del Instituto Etnológico* (Bogotá), II (1946) 105-131. An effort to distinguish between names of Carib, Quechua, and Chibcha origins. About 300 local names, etymologies, and locations.

184. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Colombia*. Special publication No. 65. GPO, 1946. 22 p.

185. ———, *Decisions on names in Colombia*. Cumulative decision list No. 5208, GPO, 1952. 16 p.*

Costa Rica

186. Gagini, Carlos, *Los aborígenes de Costa Rica*. San José de Costa Rica, Imp. Trejos Hnos., 1917. 208 p. Pages 1-84 discuss the role of Indian languages. Appendix, pp. 85-208, entitled "Nombres indígenas de Costa Rica," has alphabetical list of names with etymologies, locations, and some bibliographical data.

187. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Costa Rica*. Special publication No. 72. GPO, 1947, 11 p.

188. ———, *Supplement 1 to Directions for the treatment of geographical names in Costa Rica*. GPO, 1953. 2 leaves.*

Cuba

189. Cuba, *Informe General del Censo de 1943*. Havana, P. Hernández y Cía., 1945. 1375 p. The "Tablas," pp. 811 ff., have many place names. See especially "Tabla No. 7, Población de las ciudades y pueblos de menos de 1000 habitantes," pp. 846-854, with about 800 names and location.

190. Márquez, José de Jesús, *Diccionario geográfico de la Isla de Cuba*. Havana, Imp. Pérez, Sierra, & Cía., 1926. 170 p.*

191. U. S., *Decisions of the U. S. Geographic Board, July 1906 to July 1908*. GPO, 1910. See pp. 29-38, entitled "Names of the municipalities and barrios of Cuba."

192. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Cuba*. Special publication No. 74. GPO, 1947. 19 p.

193. ———, *Supplement 1 to Directions for the treatment of geographical names in Cuba*. GPO, 1953. 2 leaves.*

Dominican Republic

194. Dominican Republic, Dirección General de Estadística, *Movimiento postal, telefónico y radiotelegráfico, carreteras de la República*. Ciudad Trujillo, 1951. 49 p.*

195. Krieger, Herbert W., *Topónimos y otros datos lingüísticos de Haití y Santo Domingo*. Archaeological and Historical Investigations in Samaná, Dominican Republic, Smithsonian Institution Museum Bulletin 147. 1929.*

196. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Direc-*

tions for the treatment of geographical names in Haiti and the Dominican Republic. Special publication No. 82. GPO, 1949, 33 p.

197. ———, *Supplement 1 to Directions for the treatment of geographical names in Haiti and the Dominican Republic*. GPO, 1953, 2 leaves.*

Ecuador

198. Campos, José Antonio, "Guayaquil, Contribución al origen del nombre de esta ciudad," in *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas* (Guayaquil), V (1937) 49-52.

199. Lemos, Gustavo, "Glotología ecuatoriana. Nombres toponímicos," in *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas*, III (1933), 47-100.*

200. Matamoros Jara, Carlos, "Las Calles de Guayaquil," in *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas*, V (1937) 120-243. Names and histories of the streets.

201. Paz y Miño, Luis Telmo, "Las lenguas indígenas del Ecuador. Diccionario toponímico," in *Boletín de la Academia Nacional de Historia* (Quito), XXVI (1946) 79-92, 205-220, XXVII*, XXVIII*, XXIX (1949) 48-64, 215-232, XXX (1950) 57-74, 172-189, XXXI (1951) 234-267, XXXII (1952) 102-121, 206-225. Alphabetical, with locations and some etymologies; especially useful for the more obscure names.

202. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Ecuador*. Special publication 70. GPO, 1946. 15 p.

203. ———, *Supplement 1 to Directions for the treatment of geographical names in Ecuador*. GPO, 1953. 1 p.*

204. Vélez Heredia, Antonio, "Huancavilca, Guayaquil y Río Guayas (Su toponimia y etimología)," in *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas*, VI (1941) 100-106.

El Salvador

205. *Directorio de El Salvador. Centro América, comercio, industrias, agricultura, y datos geográficos del país*. Imp. Nacional, 1921, 720 pp. Takes up geographic areas with general discussions, giving smaller place names and names of business men located in each.

206. El Salvador, Ministerio de Hacienda, *Diccionario geográfico de la República de El Salvador*. Imp. Nacional, 1940, 360 p. Short descriptions of some 2,200 places.

207. García, Ángel Miguel, *Diccionario histórico-enciclopédico de la República de El Salvador*. San Salvador, Imp. Nacional, 1950. 585 p. See review in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XXX 261.

208. González Sol, Rafael, *Índice geográfico de la República de El Salvador*. San Salvador, Universidad Autónoma, 1948. 212 p. Alphabetical list of rivers and streams, 1-53; other lists of minerals, waterfalls, caves, lakes, plants, animals, archaeological sites, and finally towns, pp. 151-200. Very useful work.

209. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in El Salvador*. Special publication 79. GPO, 1947. 12 p.

210. ———, *Supplement 1 to Directions for the treatment of names in El Salvador*. GPO, 1953. 1 p.*

French Guiana

211. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in French Guiana*. Special publication No. 84. GPO, 1948. 13 p.

Guatemala

212. Aguilar Peláez, Víctor, *Diccionario geográfico de Guatemala*. Tip. San Antonio, 1930. Contains list of cities and towns, pp. 5-190; list of rivers, mountains, etc., pp. 1-28, separately numbered; list of *fincas*, pp. 29-68; mines, 69-80; fauna and flora, 81-86; also roads, railroads, post offices, caves, medicinal springs, and archaeological sites.

213. Elgueta, Manuel G., "Etimología de los nombres de Totonicapán y Momostenango," in *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, XV (1930) 504-508.

214. ———, "Etimología del nombre de Guatemala," in *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, XV (1938) 245-258.

215. ———, "Etimología del nombre de Quezaltenango," in *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, XV (1938) 336-358.

216. Guatemala, Cámara de Comercio, *Directorio comercial, industrial, y profesional*. 1935. 262 p. Alphabetical list of businesses and names of business men; radio stations, schools (with an extensive list of place names) and of telegraph stations.

217. León, Juan de, "Etimología de la palabra Guatemala," in *Studium (Guatemala)*, I (1941) 61-63.

218. Teletor, Narciso, "Toponimia guatemalteca. Etimología de las aldeas, caseríos, cerros, ríos, y demás lugares de Rabinal, Baja Verapaz," in *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, XIX (Dec. 1943) 116-124. Alphabetical list.

219. Torres Lanzas, Pedro, *Relación descriptiva de los mapas, planos, etc., de la Audiencia y Capitanía General de Guatemala existentes en el Archivo General de Indias*. Madrid, Tip. de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1903. 214 p. Short descriptions of maps, arranged chronologically. Especially useful for the colonial period because of the index to places, pp. 176-214. Includes El Salvador, Honduras, Nicaragua, and Costa Rica.

220. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Guatemala*. Special publication 62. GPO, 1948. 17 p.

221. ———, *Decisions on names in Guatemala*. Cumulative decisions list No. 5205. GPO, 1952. 16 p.

222. Villacorta, J. Antonio, "Etimología del nombre Guatemala," in *Anales de la Sociedad de Geografía e Historia de Guatemala*, I (1924) 25-27.

Honduras

223. Augilar Paz, J., "Significado de la palabra tegucigalpa," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XXII (1943) 373-374.

224. Castillo, Luis, "Origen del nombre 'Lejamaní'," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales (Tegucigalpa)*, IX (1930), 31.

225. Gamero Idiáquez, Ibrahim, "Diccionario geográfico hondureño. Departamento de Intibacá," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, IX

(1930) 109-112, 137-141, 168-170, 200-202, 230-231, 264-267, 299-301, 359-361; X (1931) 44-45, 85-87, 120-122, 159-161, 208-211, 277-278, 340-342, 387-388; XI (1932) 76-78, 124, 177-178, 222, 268-269, 377-378, 432-433, 498-499; XII (1933) 16-17, 151-152, 279-280, 342-343, 409-410, 489-490, 599-600, 662-663, 733-734; XIII (1934) 29.

226. Larte y Larin, Jorge, "Toponimia centroamericana. La raíz Caran, Carran, o Cayan," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XXI (1943) 816-818; XXII (1943) 41-44, 105-109.

227. ———, "Significado del nombre Lempira," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XXII (1943), 239-240.

228. ———, "Significado del nombre Tegucigalpa," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XXII (1943) 631-635.

229. ———, "Toponimia centroamericana. La raíz Guina, Cuina o Quina," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XXII (1943) 419-423.

230. Membreño, Alberto, *Nombres geográficos indígenas de la República de Honduras*. Tegucigalpa, Tip. Nacional, 1901. 118 p. Alphabetically arranged. Discussions vary in length, usually giving location and a few additional remarks.

231. ———, *Nombres geográficos indígenas de la República de Honduras*, in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XIII (1934) 215-221, 282-283, 342-343, 411-412, 507-508, 570-571, 636-637, 700-701; XIV (1935) 34-35, 94-95, 160-161, 223-224, 291-292, 349-350, 413-414, 480-481, 546-547, 610-611, 676-677; XV (1936) 27-28, 90-91, 156-157, 221-222, 294-295, 351-352, 461-462, 555-556, 635-636; XVI (1937) 37-38, 102-103, 176-177, 247-248, 348-349, 392-393, 501-502; XVII (1938) 25-26, 107-108, 203-204, 280-281, 388-389, 482-483, 572-573, 638-639, 698-699, 763-765, 826-828; XVIII (1939) 27-28, 93-94, 161-162, 229-230, 287-288, 351-352, 419-420, 475-476, 545-546, 611-612; XIX (1940) 27-28, 162, 225-226, stops with Yororán.

232. Madrid, Ricardo, "Sanlialique," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XVII (1938) 765-766. Etymology, change in spelling, and history.

233. Rivas, Pedro, "Diccionario geográfico, histórico, y etimológico de Honduras," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, IX (1930) 177-180, 207-210, 232-234, 262-264, 396-299, 328-331, 361-363; X (1931) 10-11, 46-50, 87-90, 123-125, 162-164, 212-216, 278-280, 342-344, 389-392; XI (1932) 14-16, 79-82, 125-128, 179-180, 223-226, 270-272, 318-320, 383-386, 438-440, 500-502; XII (1933) 18-20, 84-85, 153-154, 281-282, 344-345, 411-412, 491-492.

234. ———, "Primer centenario de la fundación del Puerto de Amapala," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XI (1932) 441-446. History of the Isla del Tigre; changes in the name.

235. Schuller, Rudolf, "Un punto de lingüística nacional. Ilma-Ilamatepet. ¿Cuál es su verdadero significado?" in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, IX (1930) 89-90.

236. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Honduras*. Special publication 66. GPO, 1946. 13 p.

237. ———, *Supplement 1 to Directions for the treatment of geographical names in Honduras*. GPO, 1953. 3 leaves.*

238. Valladares B., Abel Arturo, "Diccionario geográfico del Depto. de las Islas de la Bahía," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XI (1932) 316-317, 379-382, 434-437.

239. Zambrano, Domingo, "Índice o vocabulario alfabético geográfico," in *Revista del Archivo y Biblioteca Nacionales*, XXX (1951) 206-226, 303-314,

404-429, 513-521; XXXI (1952) 51-66, 133-148, 387-402; XXXII (1953) 88-103.

Mexico

The volume of periodical literature on toponymy in Mexico is such that it requires special treatment. Therefore only material dated 1953 is included. (Two exceptions)

240. Áviles Solares, José, "Etimologías Nahoas. I. El significado de la voz 'México,'" in *Excelsior* (Mexico City), March 3 and April 10, 1953, pp. 6A and 15A. Derivation from Nahuatl terms, and historical summary of the problem.

241. ———, "El origen del Rebozo," in *Excelsior*, January 22, 1953, p. 6A and February 2, 1953, p. 6A. Etymological and historical study of the name and use of the *rebozo*.

242. ———, "Notas marginales en torno del rebozo," in *Excelsior*, February 13, 1953, p. 6A. Continues the discussion previously begun and which stirred some little activity among local writers. Brings in etymologies of several other terms, such as *tortilla*, *pulque*, and *huipil*.

243. Rábida, Antonio de la, "Heráldica y apellidos," column in *Excelsior*. The column began on March 8, 1953. Sr. Rábida is represented as a scholar in Madrid whose articles are based on information from source material in the Biblioteca Nacional de Madrid and the Archivo Histórico Nacional of Madrid. In almost each issue there is a sketch of a family name and reproduction of the coat of arms. The first names studied were González, Sánchez, Rodríguez, Gutiérrez, Cano, Izquierdo, Arechavala, Irala, Jiménez, Cruz, Lardizabal, Cotera, Arriaran, Corbacho, Fajardo, Arce, Gatica, Miranda, Gallo, Diego, Hoz, Echeverría, Garrido, Cortina, Hoyuela, Icaza, Cienfuegos, Negrete, Crespo, Palomeque, Buendía, Pardo, Miera, Elgueta, Llano, Cortéz, Caballero, Morales, Cao, Losada, Cordero, Gálvez, Espinosa, Padilla, Guardiola, Ibarrola, and Berra.

244. Raymond, Joseph, "The Indian mind in Mexican toponyms," in *América indígena*, XII (1952) 205-216.

245. ———, "'Water' in Mexican place names," in *The Americas*, IX (October 1952) 201-205.

246. Robles, Vito Alessio, "Gajos de Historia. El nombre de Cuauhtémoc al Nuevo Estado californiano . . . escudo de armas para la ciudad de Monclova," in *Excelsior*, April 23, 1953, p. 7A. Includes an etymology for Coahuila.

247. Tibón, Gutierre, "Gog y Magog. Lino y los Pañideros; una familia de Santa Oralia en Asturias," in *Excelsior*, April 27, 1953. P. 6A. The names discussed are Lino and Mengoldo.

248. ———, "Gog y Magog. El misterio de Guadalupe," in *Excelsior*, February 16, 1953, p. 6A. Etymologies of Guadalupe and Guadalajara.

Nicaragua

249. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Nicaragua*. Special publication 73. GPO, 1946, 12 p.

Panama

250. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Panama, including the Canal Zone*. Special publication 75. GPO, 1947. 14 p.

251. —————, *Decisions on names in Panama, including the Canal Zone*. Cumulative list No. 5206. GPO, 1952.*

252. —————, *Supplement 1 to Decisions on names in Panama, including the Canal Zone*. GPO, 1953. 1 leaf.*

Peru

The volume of periodical literature on place names in Peru is such that it requires special treatment at a later time.

Puerto Rico

253. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Decisions on names in Puerto Rico, Isla de Culebra*. Decision list No. 5104. GPO, 1951. 14 p.

Surinam

254. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Surinam*. Special publication 85. GPO, 1947. 13 p.

Uruguay

255. Araújo, Orestes, *Diccionario geográfico del Uruguay*. 2nd ed. Montevideo, Tip. Moderna, 1912. 528 p. Alphabetical entries with locations, rarely etymologies.

256. Caviglia, Buenaventura (hijo), *Etimos Montevideo*. Montevideo, Imp. "El Siglo Ilustrado," 1932. 87 p. Collection of short etymological studies, notes, and literary quotations. Includes a number of terms other than Montevideo, e.g. Laguna de Patos, Guanabara, Buenos Aires, Mahoma, Laguna de los Difuntos, and Arachanes.

257. Fernández Saldaña, José M., *Diccionario Uruguayo 1810-1940*. Montevideo, Editorial Amerindia, 1946.*

258. Oliveres, Francisco N., *Toponimia histórico-geográfico de Treinta y Tres y Cerro Largo*. Montevideo, 1938.*

259. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Uruguay*. Special publication 91. GPO, 1948. 21 p.

Venezuela

260. Arocha, José Ignacio, *Diccionario geográfico, estadístico e histórico del Estado Zulia*. Caracas, Ávila Gráfica, 1949?. 204 p.*

261. Badel, Dimas, *Diccionario histórico-geográfico de Bolívar*. Coroza, Biblioteca Municipal, 1943? 478 p.*

262. Tavera Acosta, "Cuestiones etnográficas y lingüísticas del archivo de Lisandro Alvarado," in *Revista Nacional de Cultura*, V (No. 37, 1943) 46-56.*

263. U. S. Department of the Interior, Board on Geographic Names, *Directions for the treatment of geographical names in Venezuela*. Special publication 81. 1948. 18 p.

264. —————, *Supplement 1 to Directions for the treatment of geographical names in Venezuela*. GPO, 1952. 2 leaves.*

265. Venezuela, *Nomenclatura general de áreas y lugares poblados de Venezuela según el VII censo nacional de población levantado el 7 de Diciembre de 1861*. Caracas, 1944. 766 p.*